大清光緒十六年

第二千六百零六號

叻報

（本館開設在舊巴虱口門牌第廿一號）

庚寅六月十五日

報費每月價一元每日零售每張五仙

大英一千八百九十年七月卅一號禮拜四

（凡刊印告白第一日每字一仙第二日以下每字半仙）

新到各種奇書發售 ○啟者茲本館近由上海[illegible]各種奇異[illegible]書及地輿圖誌等書運叻發售其書或鋼板木刻鉛板石板均無不有且字畫詩書等類尤繁多有叻地未嘗經見者其有益於世道人心者實非鮮淺有非徒快耳目者比茲特以廉價出沽諒亦 諸君子所欲先睹爲快者也所有各書目經已另列單張附呈 鈞覽閱者 鑒焉 本館告白

延請採訪人告白 ○啟者茲本館欲延請採訪人一名其人須諳中英及穆拉油等語言且熟悉本埠情形者方能合用倘 諸君欲承斯之請移 玉至本館詢問便得特此佈 聞 本館謹啟

延請書寫 ○啟者茲本館欲延請書寫石版字人一名其人須精於楷行兩法方能合用倘能兼工篆隸以及宋體各字者尤佳倘 諸君有欲就斯席者請至本館面商爲望 本館謹啟

論馬將巴捏沙事

馬國將軍巴捏沙因犯謀逆之事不成被執至羅重辟時論深爲惜之蓋憐其才而哀其志也蓋將軍爲人有文武才善韜鈐多謀略能通德俄奧三國語言文字政要兵機而獨委身馬廷爲馬邦之上將卽其將略亦歐洲不可多得之人馬國前王下力山打固一時之人傑也愛將軍之才特委之以重任有國士無雙之譽是則將軍之材幹固非泛泛者所得而窺乃不意近來竟欲作叛逆所爲欲刼其君卒至事機不成羅於重辟嗚呼所遇如此不重可哀哉說者謂將軍受馬國厚恩以一異國之小臣而遽擢以大將軍之任兵權在握榮耀無窮受此隆恩乃覺不思圖報竟效叛逆之事而欲行篡弒之謀其事不成固不免有顯戮之憂卽倖而能成亦不免千秋遺臭厠其身於叛臣之列是則縱饒材幹亦奚足以稱之斯說也乃據理而言正未可以非之然論事衡情則又有可爲之代諒者夫巴將軍之謀逆與平常亂臣賊子有所不同溯其委質之始非事今王實於前王下力山打在位之時則已受馬邦之祿且蒙前王待之甚厚君臣之間情如手足甚卽將軍之于而前王亦認作義兒則其寵遇之隆也可知乃一旦人事變遷皇天不祚以至前王被廢青蓋蒙塵大丈夫受人之祿而不能分人之憂夫亦奚足以稱豪傑然當時逆燄滔天而孤掌有難鳴之勢故不得已忍而韜晦俟有機會而後起以圖之故將軍之仍立馬朝者實爲忍辱待時留此身而有用其身雖日侍新君之側而其心則固無時不在故主之前也故其謀叛之意實欲使故君復位與其他叛逆有所不同不幸而事不成致蹈斬誅倘其志或能成禮迎故君復其社稷則狄仁傑張柬之之事業亦何嘗不復見於今哉故將軍之所爲在今王則爲叛然在故主則又爲忠以覲夫馬廷諸臣曾事故君又覥然以奉新王者不將勝之遠哉或曰賢臣擇主而事主之庸者固不足以輔之但今之馬王固有道之主也其英明雄武之處原不亞於前王是亦未嘗非可與有爲之君則又何至遽萌異志又不知否也今王花里關雖係一時之英主然巴將軍受故君之知遇恩寵難忘故其心惟知有故君實不知有新君卽使新君之賢有十倍於故君而亦苦不能搖其心志蓋感恩圖報英雄大抵皆然此豫讓所謂以衆人待我則以衆人報之以國士待我則以國士報之趙襄子之賢又何嘗遜於智伯哉而豫讓所以終不事趙而欲爲智伯報仇者是亦推其感恩知己之心所以至是耳嗚呼巴將軍今日之所爲亦何以異是耶雖然將軍亦未嘗無過也夫人生出處之際實有甚嚴非可泛泛爲之所奈將軍尚未明出處之方所以有斯大錯人咸謂其誤於謀叛偶差一着以致身命難存實不知其誤不在於謀叛而實在於委事新君也設令將軍能知此義於前王被廢之際卽出勤王之旅掃淨妖氛否卽於新君入國之時盡力拒之時彼尚未入於國中則君位依然未定爲故君而拒敵義有何辭或勢有難爲則不如潔身而去留作後圖乃將軍皆不出此仍復立於馬國奉今王花里蘭爲主是則將軍與王已有君臣之分名分既定乃又欲圖叛逆致啟天下後世貳臣之譏是則將軍之所大誤也嗚呼將軍之志不亦殊可惜也哉

諭旨恭錄

○五月十八日奉 旨這所參疏防監犯越獄之管獄官江蘇鹽城縣典史楊𡎺滋着卽革職拏問交剛毅提同刑禁人等嚴訊有無賄縱情弊按例究辦有獄官之署鹽城縣事蕭縣知縣王敬修着職革留任勒限緝拏逸犯楊如沐張三務獲嚴究俟限滿有無弋獲再行分別核辦該部知道欽此

出賣三品

啟者本行督辦歐洲馳名三晶洋酒來叻發售其酒係自頭款式發售有年沽飲 諸君莫不稱其香美奈近有無恥之徒從冒本庄三晶酒款式以圖魚目混珠情殊可恨嗣後 諸君沽買本行自叻三晶酒者請細認本號招牌之內有小紙包頭封藥字更要號緊要也公司者始無錯若此字樣即屬偽冒請為細認特此佈聞 大英一千八百八十五年十二月十九號 明嗎也公司謹啟 天

馳名鐵櫥出售

嘗思營生之道所最要者則惟數簿其次則惟銀兩然必須有以善藏始無意外此本行鐵櫥所以為 諸僉之所共賞也歷著本行所賣之鐵櫥久已馳名於東方一帶而於叻坡則聲名尤著至本行沽賣此等鐵櫥已有三十年之久其製甚為堅固保能避火且其匙鑰甚妙斷非盜賊等所能 計其 全身均用鐵製無雜成並以木料且諸櫥自箱至今均為一式堅固並無有優劣之分至於名廚大小不一而價值則約一百元至四百元凡用之者可保其不礙焚燒即遇火災亦無所損本行之鐵櫥實為叻坡諸華商所喜購而本行每年所沽亦殊不鮮茲特為之錄佈倘 諸君有惠顧者祈即玉臨選擇為盼

大英一千八百八十九年十一月廿八號 明嗎也洋行謹啟 天
大清光緒十五年十一月初六日

烏密酒發售



啟者本行向由英國督辦各種美酒來叻發售久已遐邇馳名茲復由英新辦到顛爾士斗雲字號之狗頭標烏密酒到叻應沽此酒香美異常不惟飲之可口且能保養精神調和血氣常飲令人不生疾病誠酒國中上品也 諸君光顧應細看以上所列之狗頭標庶不致誤且價甚相宜倘 諸君有欲酤飲者請至本行取用可也此佈

大英一千八百八十八年八月十五號 明嗎也洋行啟

法國頂上蜂窠標萬蘭池酒出售



敬啟者茲本公司親由法國督辦頂上好萬蘭池酒來叻發售其酒清香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭池酒無有能出其右者誠佐觴中妙品也至此酒惟本公司一家沽出餘無別家出售 諸君光顧請細認蜂窠標頭為記能細辨香味方不致誤價甚相宜倘有割份之鋪者祈早至 惠顧沽買是幸

大英一千八百八十八年六月二十號
大清光緒十四年五月十一日
明嗎也公司謹啟

蜜酒出賣






啟者茲本行由歐洲辦到上等蜜酒來叻發售其酒逕往茲將標頭印出 諸君光顧祈為細認免致有誤倘有無恥之徒假冒本行鎖匙標者本行定必嚴為控究再此酒不能販往加勝吧 三寶壟 泗里末 望加錫 檳榔嶼 日裡等處其他各埠均能運往並此佈聞

大英一千八百八十九年十一月十八號 天 明嗎也洋行謹啟

KEY MARK

新到頂上呂宋煙及各式煙等發售 ○啟者茲本號常有新到頂上呂宋煙發售其煙乃本號親在小呂宋採辦上料精工監製載至本坡發售其煙之名號如 剌因修剌 剌千士丹西亞 剌巴剌 下路高美打臣路爲里因知等名煙無不俱備又荷蘭及咨剌馬即仰光等煙亦常有便其荷蘭煙乃向荷京之蘭亞卓等家購至而咨剌馬即仰光之煙則向仰光曼多尼等諸名家購辦載來而本號并代紹檣之煙乃將西國之頂上名煙捲就如咸馬傀剌勞士 剌因修剌 咨兒那勿剌乙 瑞乙加波路等 各名煙均無不有此乃向美國寨兒那地方亞蘭仁打號所選購其香濃越其味醇厚令人吸之心曠神怡迥非他家所及其土耳其之紙烟乃向土京毛剌池公司採辦而本號并有督辦頂上之棉不勞參及馳名之而甲加十打即三金塔之美國烟絲發售以備 諸君自行捲用並常有呂宋烟袋及各種合呂宋烟嘴等發售而烟嘴之款式甚多可備 諸客選擇并自新各式烟紙如 咸咨 高士蝶寶來乙 然 馬路居士 埃與美等款式甚多不能盡錄 諸尊惠顧無不格外從廉以冀爲銷流倘 諸紳商有欲賜顧者請至士庫花園邊第八號門牌吉寧柏質館之隣細鑑門前大玻璃窗上書金色西字招牌庶不至悞特此佈聞 大英一千八百八十九年十一月廿六號 打吝基里亞幼尼巴西烟店謹白 天

再爲佈告 ○啟者本號以上所出之告白有煙名曰剌因脩剌者煙此乃天下馳名久爲衆士商所共悉其烟乃特聘鑑之最上名工所製其卑市巴因裝著乃爲前著小呂宋國家督造呂宋烟之工頭督製其烟葉乃精選本號自種之剌伊沙未剌里加牙兒安及來越打亞督柔園中所產之頂上烟葉所製此煙於前者歐洲開設賽煙會之時曾經往賽已得有金寶星二顆因當時會中天下各國所製之烟無有能出其右者於此可見本號之呂宋烟久已馳名於天爲下而各士商所樂爲之用者也是以本號另行分枝一間在新嘉坡士庫花園邊第八號門牌吉寧柏質館之隣以便諸紳商人等時加惠顧以應所需倘蒙 諸翁賜顧尚祈移 玉前來以憑選擇本號於西國各烟無不備有且其價格外從廉而蒙[illegible]不勝厚幸特此再佈 英一千八百八十九年十一月廿六號 打吝基里亞幼尼巴西烟店謹白

吉屋出賃 ○啟者茲有便厝一間在老爺宮前門牌一十五號即協恒隆現住之厝 諸君欲稅請至本號面議此佈
大清光緒十五年十二月初二日 豐興號謹啟

女醫開世 ○啟者氏向在美習醫有年前到叻中欲行於世現定以每日十一點鐘起至十二點鐘止在中華藥房內以應諸君之聘倘有賜教者祈加斯惠臨爲盼
大英正月十一號 西國女醫威勞付謹啟

時款鐘表出售 ○啟者本店開設在國家信局對門即來安公司之隔專在歐洲督辦各式時款鐘表來叻發售計有銀表一種最爲名貴每枚價銀二十五元并有大小各式金表甚多以應需用各色者更有無須靠匙自能上練之銀表每枚價銀五元其表甚爲堅固至於時鐘則各體俱備無論掛鐘座鐘及石質之鐘皆備其鐘皆異常華麗以便諸君選擇他如金表金匙相盒金表鍊金戒指等各物甚多不能備錄而本店并能代 諸君修理鐘表以及風雨針等皆甚精工定遲暑度無訛 諸君惠顧請即移玉 光臨爲荷
大英一千八百八十九年八月十七號

現以故[illegible]家[illegible]遣而不肯[illegible]兩妓[illegible]遣之[illegible]甲等不得[illegible]遂將其首飾戒指腰帶等物槪行奪去至是兩妓始知甲等之爲騙也還得赴於第一號捕房爲之控報時該房總差審以不諳日本方言故延請署堂吏邱廷政君爲之傳譯而總差遂將兩妓所控紀案焉嗣總差飭兩妓請票將甲等拘逮以俟會訊公庭以懲械奪云

驗屍二則 ○十四日本坡驗屍官等驗有屍身二起其一係丹戎巴葛許壽元之子許德成年僅五齡於是日不知緣何自入於井以致斃其性命其一係在附近東陵之北律地方有一華籍幼孩斃於該處山下時適爲工部局之某總差梭巡街衢道經於斯爲其所見以故赴報於案以上兩孩業已經官驗畢判謂該屍一以自溺致斃一以染病而亡均無別情該棺掩殮統銷厥案

廈島近聞 ○萬厦採訪人來翰云厦之鼓浪嶼有黃亞元者夫婦居室生有子女四人而子獨居其末年僅二齡尚未能離乎襁褓惟長女年已及笄而二三之女或八齡或六齡而已黃家本赤貧嗷嗷數口撫養維艱故黃夫婦終日營營勤於工作始敷度活而長女年華稍長或釣或樵尚須匡其不逮要人之予亦嘗如斯於去月中旬黃之長女適赴江干垂綸擬獲巨鱗稍佐盤飧詎於以釣以漁之下竟有一物浮於水面逐浪隨波漂流至此女拾而視之則爲巨魚乾也女以爲舟子所遺遂動予公之指以供朵頤因而拾之以歸時黃婦適修晚膳而所謂魚乾者婦亦不暇爲之細察遂乃以烹以饋而果家人之腹不謂無知幼女以食爲天故黃二三女皆爲先嚐詎知老饕未飽腹已雷鳴而暴病猝作蒙仆於地黃夫婦登即掖之而起以安枕席初黃夫婦猶不知其二三之女緣何病作也繼察該魚係自江中漂流終亦不知係爲何魚疑其有毒禁不下箸以覘二三之女之異焉迨閱時未久衆已餐罷婦就寢察視其女詎二女均已殭臥於床體如冰雪業已雙赴泉臺矣至是黃夫婦不勝痛戀鄰右諸人聞訃勸慰察其病之所自據謂各食魚乾而起後爲鄰人細察該魚乾者係爲鬼魚甘毒偏能斃人二女之斃皆爲鬼魚所致然則人生飲食其不可以不愼也明矣嗣黃夫婦以女既斃至翌早而備棺掩殮云 ○厦門後路頭有鄭啞子者以其生不能言故名之也年逾知非懸抱鼓盆有餘在下貧乏幾不自存以故依其兄家邇來其兄作古家計不無拮据鄭又嘗賈其餘勇操作辛勤以佐嗷嗷待哺於去月中旬鄭忽肩有隻桶外出汲水躋至半途突有三人馳馬從後驟驅而至時馬疾如風竟將鄭推仆途中該馬從而踐之己受重傷而後進之馬依然復踐鄭以性命垂危邇得負痛而起將馳馬者力爲拘扭旁觀諸人目擊其事咸爲不平從而助之維時鄭已力不能支暈仆途次衆始尋鄭而歸併拘馳馬者至鄭家而索償焉嗣鄭之嫂見鄭所傷已甚恐其有性命之虞遂與馳馬者爲難時適張分府道經於斯鄭之嫂遂向道旁喊冤控告分府即命差將馳馬者拘回署中候訊而鄭業已西赴重泉矣嗣馳馬者係西門內林和尙也查馳馬者計共三人一係中營兵勇林亞講分府旣得其情業已飭差踩緝不料陳恐干不便聞風先逃現已不知去向何何處其餘一人則不詳其姓氏現尙拘捕無從惟所押之林和尙今猶未經分府質實定讞尙未知作判決也

姦盜邪淫 ○强姦幼女謀財害命有一于此俱不免繯首之誅況乃以一人而兼二事似此淫惡滔天宜乎天地爲愁鬼神震怒朝肆其惡而夕破其案矣蘇城閶門外白姆橋地方人某甲不詳其姓氏生十九年矣其父向做豬行生意鄰居某線店之女年約十一二歲髮穢鬖鬟童性未漓聞人言某處有賊犯站籠專戲欲往觀甲謂女盍與我偕女從之行纔至僻處甲驟起淫心按住强姦女已不勝其苦氣息奄奄矣乃甲見其臂繫銀鐲復起貪心乘女困憊之際連衣飾一并奪下繼思旣破其身復攜其財女若回家訴諸父母何以藏身遂起殺心推女入池潭中取其衣飾而進閶門兌銀鐲於某銀樓得洋二元八角攜洋歸家自以爲人不知而鬼不覺也女之父母待女不歸遍處尋覓杳無蹤影鄰人有曾見與甲偕行女父詢甲甲言語支吾時適電光怒掣雷聲轟然甲若有懼意恍惚間吐出前情并言女屍所在往視屬實當由地保稟報元縣署一經殮驗旋將某甲械繫至署釘鐐收禁聽候照例治罪

神聖愈病 ○日前有客由淸遠地方來談一軼事甚爲駭異姑照錄以見盈天地間皆鬼神也前歲該縣屬內有一邱姓家中有某甲病已數月醫藥罔效詎有一日假寐床褥中恍惚爲神召去并留下數字身往治病云云時甲家人竊恐是事抑以爲怪然不知甲往何處祇就近處宛轉而已乃甲越十餘日由寓居增城同族昆季飭人舁回故處病已霍然家人環集訊問去處甲若大夢細憶前事據云病日有神降臨云係楊四將軍廟在增城縣治因甲家人曾囑人往廟拜求神藥治病神以甲命不應絕故親到召去調治惟彼召時恍惚身由瓦面隨神輾轉行片時卽至一高山四無人居中有一第床榻藥茗俱備若有數人爲之服役日飼以高粱粟少許卽不饑餓并見同居多人終日較對簿籍如稽人善惡者然殆病已少痊若神使舁往其昆仲家故再命肩輿到此者但聞由淸遠至增城往返百餘里該輿夫竟不取夫價而去是又奇矣後甲病復元親往該廟酬答神靈并發題香油數十金所以報神惠也現甲身健如故在本處市肆貿易至今鄉人猶盛談其事云

返魂述異 ○昨聞崇文門外此官園居民兪某貿易起家頗稱小康四月下旬身染時疫醫治罔效延至五月初九日一命嗚呼正在備辦衣衾棺木之際其屍尙在木板停放忽然屍身展轉旋聞有呻吟聲移時以手招人有起坐狀家人恐係驚屍不敢進前後無甚異乃聚集多人將兪攙扶而起居然神色如生並云頃至陰曹見一官坐堂皇問我欺凌孀嫂强霸產業一事未容回答卽令鬼卒鏈擊並令我還陽訴說其事仍歸陰曹發入地獄受苦現已追悔莫及矣家人正欲復詢兪已瞑目而逝似此報應昭彰聞之者可不恐懼內省乎

京報選錄 ○臣潘祖蔭臣陳彝跪 奏為遵 旨查明覆奏事竊臣等承准軍機大臣字寄光緒十六年三月初三日奉 上諭有人奏署通州知州張兆豐因田畝控案將傳姓嚴押斃命並重徵糧稅勒索銀兩又縱令家丁收受斗局陋規等語著潘祖蔭陳彝將確查據實具奏等因欽此臣將原片抄發到臣當將該州張兆豐撤任聽候查辦一面密札通永道順天府治中分投密查嗣又因該州糧行王永清控告丁書勒索一案係由藩司批交東路同知訊辦恐由廳到司輾轉需時行令該道等併案提訊並加委北路同知隨同會訊去後茲據通永道許鈴身順天府治中查光泰北路同知蔡壽臻東路同知郝聯薇先後稟覆前來伏思該州被參各款以嚴押斃命為最重查州縣監內押犯例有月報無從掩飾該州在任約計四年有餘實止有監犯陳見熙陳八押犯李四病斃三起均經驗訊詳報惟原參所稱傳姓一案查有民人傳為霖與任起蘇爭地互控經前署牧等札飭東路同知提訊該廳因供詞狡執將傳萬春發州本年二月二十七日在押病故復經飭委香河縣唐典驗無淩虐結報屍親傳萬和旋以被押氣忿而死上控現尚未結玩視民命似即指此然無論如何致死確係由廳發州與該州無涉亦無所用其彌縫也又重徵糧稅一節原摺內指出李姓說合由萬和永交費千兩始准變價等語查通行糧課係歸坐糧廳徵收該州實無重徵李姓黃姓無可稽考萬和永鋪約在州城已由該道等札飭現署通州何其翔傳齊該鋪夥研詰有無交費千兩到州僉供實無其事取有供結在案惟斗局陋規一節既有王永清控案自應切實根究飭令水落石出據該道等查明王永清係該州張家灣斗級請有司帖張家灣船運頗盛收用日增該州因州押犯甚多餽糧無出以王永清新設斗行又獲重利酌令每月捐米十五石以抵例不准銷之款王永清以舊章所無不肯遵辦情急赴司上控其米石並未呈交此縱令家丁定收陋規之謗實非無因也臣等查地方有司公用不敷間以市集贏餘津貼實不能免惟該州撫之過嚴致成控案雖係因公起見究屬不合撤任通州知州張兆豐應即開缺仍請 旨交部議處再王永清控案即由該道許鈴身躬提結合併聲明所有臣等遵 旨查辦緣由理合恭摺詳陳伏乞 皇上聖鑒訓示謹 奏奉 旨已錄○卡寶第片 再據薊州鎮總兵侯名貴面稟鎮標候補都司黃時泰武斷鄉曲包攬詞訟候補都司盛廷標窩賭抽頭劣跡昭著臣訪之該營練營將領言俱相同黃時泰猶敢在臣行館具稟求缺足見樹黨蹤妄又提標候補千總莊家受前充練營哨長縱兵開場聚賭昨據同安縣生員葉炳煌控告莊家受將女配與伊子為妻得受財禮聘物過門後復又接回意圖另嫁迭控營縣年餘抗傳不到據代理同安營參將邱德福同安縣知縣王金球稟稱該弁恃符妄為貪鄙無恥現當整飭營伍之時以上三員行為惡劣萬難姑容相應請 旨將候補都司黃時泰盛廷標候補千總莊家受一併革職以肅戎政謹附片具奏伏乞 聖鑒訓示謹 奏奉 硃批着照所請兵部知道欽此

藥奇功

近來之沽賣藥酒者多矣然就余之所見則最妙者尤莫如壽春園之鹿骨膠藥酒姑無論其酒味之醇酒質之厚且其所用之方藥實爲純粹以精迥非尋常所能望其肩背且其功能補先後二天之不足無論一切內外諸症飲之均效功難盡述余親試之有驗不忘其德爰爲雅賴以彰明此酒之佳現此酒在叻玻璃後第十五門牌長源號發售且取價甚廉每樽沽銀二角半每逢朔望則每樽沽銀二角諸君沽飲便知余說之非虛也 光緒十六年閏二月十三日

南京世醫徐海瑞譯識 米

鐵櫃出售

啟者本行所售之鐵櫃在本坡馳名已久素蒙 諸君購用無不盛稱其妙計此櫃之大小共有五等而價最少亦在九十五元以上而此鐵櫃乃歐洲著名工師所製極爲奏善本坡所有西人暨智人以及作櫥窑生理諸華商多向本行購買以爲貯銀之用因本行所沽者均用上等物料製造而成不惟能壯觀瞻並且異常堅固無論火燒盜刼均保無虞貨美價廉莫此爲甚倘 諸君有欲購此櫃以收藏重寶可至本行選購是幸特此聞佈

大英一千八百九十年正月四號

不殺呼咨公司部前 米

加珠目丕殺 司謨啟

紅頭危仔標萬蘭池酒出售

啟者本公司所製之紅頭危仔標萬蘭池酒馳名已久乃在歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱七十年之久而其酒收存有數十年方肯出而沽賣故其熱氣概已全消



所以 諸君沽飲者均深奬譽在歐洲一帶各國之人無不喜飲此酒因其氣味清香遠勝於他酒故也是以本行特辦此酒來叻發售自此酒到叻而後凡沽飲者無不盛稱其美且此酒與本坡天氣甚屬合宜 諸翁賜顧祈細心辨認紅頭庄及以上所列各標頭幷有來士古乙拿模貝公司等西字爲憑庶免爲珠目之混是所切禱

大英一千八百八拾九年 拾二月三號

不殺呼嚀唎喃加珍麥洋行謹啟 天

正金鐘標萬蘭池酒出售

啟者本公司所督辦正金花鐘標萬蘭池酒久已馳名叻地華藉諸君子均喜用之現已議定與本坡酒公司包辦以濟 諸翁有欲零購者請至酒公司沽買便得如買成起以便配往外處者仍可至本行沽買至此酒



製造之法精妙異常酒味甚清以之蒸釀者皆爲上等之料保無僞充之弊此酒若在本坡沽飲甚爲合宜且價亦甚廉 諸翁沽用須爲留心辨認以防魚珠之混因現在市上假冒者甚多

新嘉坡.玉赤呼嗒公司
專辦祖家頂上美酒發售此條
請勝衆小原庄貨君光顧認明印標

如以上所黏各標頭無本行不殺呼嗒華字者節爲假貨幸勿爲之誤買本行有厚望焉

大英一千八百八十九年十二月三號

不殺呼嗒嚀唎喃加珍麥洋行謹啟 天

Printed and Published by SEE EWE LAY, at the "LAT PAU" Press, No. 21 Malacca Street Singapore.